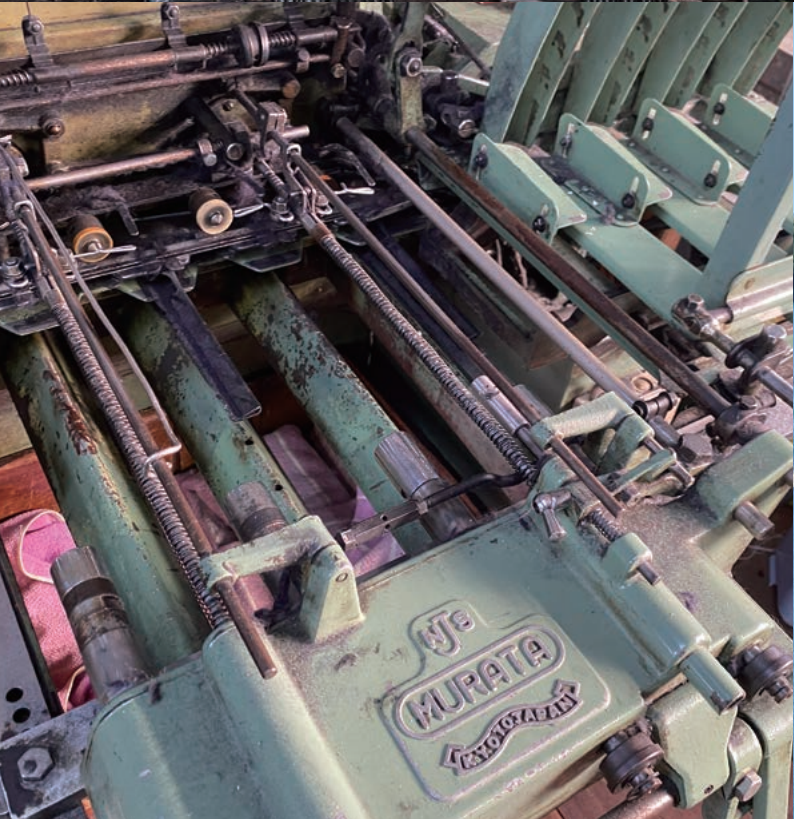


# SYL

Sharing Your Life

Muratec Kundenmagazin 1 | 2024 | DE



Vielen Dank für Ihren Besuch an unseren Ständen auf der ITMA ASIA + CITME 2022.

Da es sich um die erste große Ausstellung in China nach dem Ende der COVID-19-Krise handelte, hatten wir vor der Eröffnung Bedenken hinsichtlich des Ergebnisses.

Wie sich jedoch herausgestellt hat, hatten wir während der gesamten Veranstaltung eine große Anzahl von Besuchern, was zu zahlreichen Abschlüssen führte. Die Hauptattraktion unseres Standes war der PROCESS CONER Alcone, unser neuer automatischer Wickler.

Dieses neue Modell wurde nicht nur entwickelt, um eine hohe Produktivität und Energieeinsparungen zu gewährleisten, sondern auch, um die Häufigkeit von Fehlern zu minimieren, welche das Eingreifen eines Bedieners erfordern.

Der Alcone beinhaltet alle Technologien, die für die Serien No.21C PROCESS CONER und PROCESS CONER II QPRO entwickelt wurden. Das Ergebnis ist eine effiziente Spulenzuführung und eine deutliche Verbesserung des Garnziehens, das für uns lange ein Problem war.

Wir sind davon überzeugt, dass unsere Kunden die detaillierten, benutzerfreundlichen Funktionen dieses neuesten Modells schätzen werden, sollten sie diese in ihren Betrieben einsetzen.

Im April des letzten Jahres haben wir einen neuen Unternehmens-Slogan „Innovation. Den Wendepunkt markieren.“ eingeführt.

Als Wendepunkte der Innovation in der Textilmaschinensparte haben wir den Mach Splicer identifiziert, der als Garnspießmaschine für automatische Wickler entwickelt wurde, sowie für VORTEX, welches ein innovatives Spinnverfahren anwendet.

Der Mach Splicer beseitigt durch Luftspießen die Knoten in den Garnen, die sich mit herkömmlichen

mechanischen Knotern nicht vermeiden lassen, und verbessert so die Stoffqualität erheblich.

Außerdem ist VORTEX in der Lage, mit dem Rotationsluftstrom Garne zu spinnen, die im Vergleich zum Ringspinnen und zum Open-End-Spinnen weit weniger haarig sind, weniger Knötchen bilden und Feuchtigkeit besser aufnehmen können.

Wir sind stolz sagen zu können, dass diese Technologien wichtige Innovationen sind, die einen Wendepunkt für die Textilindustrie markiert haben, um eine neue Richtung einzuschlagen.

Muratec wird sich auch weiterhin der Herausforderung stellen, viele neue Technologien zu entwickeln und Produkte anzubieten, die in der Branche eine Höchstleistung erbringen werden, wobei der Schwerpunkt auf hoher Produktivität, hoher Qualität und Flexibilität liegt.

Auch nach der Auslieferung unserer Produkte werden wir unsere Kunden über einen langen Zeitraum hinweg unterstützen, indem wir unsere technischen Servicemitarbeiter mit dem intelligenten Kundendienstsystem von Muratec kombinieren, um sicherzustellen, dass unsere Maschinen mit höchster Effizienz arbeiten.

Als Beitrag zur Textilindustrie, die an der Lösung globaler Umweltprobleme in der gesamten Lieferkette arbeitet, hat sich die Muratec-Gruppe verpflichtet, die CO2-Emissionen in den Produktionsprozessen aller ihrer Werke zu verringern und ihr Know-how in den Bereichen Sensorik und Bewegungssteuerung einzusetzen, um Textilfabriken auf der ganzen Welt dabei zu helfen, Energie zu sparen und ihre Prozesse weiter zu automatisieren.

Wir sehen uns auch weiterhin darin verpflichtet, als Muratec, ein Unternehmen zu sein, welches seinen Kunden von der Installation der Maschine bis zum Kundendienst zur Seite steht.



Tetsuji Masai  
Geschäftsführer der Abteilung  
für Textilmaschinen



# SYL 1 | 2024 | DE

INHALT

- 1 **MITTEILUNG**
- 3 **PRODUKTINFORMATIONEN**  
- Alcone
- 7 **MESSERUNDGANG**  
- Richtige Wahl, leuchtende Zukunft ITMA ASIA + CITME 2022
- 9 **FEATURE**  
- CORE COLOR
- 11 **VORSTELLUNG DES TRADITIONELLEN JAPANISCHEN „STOFFS“**  
- Bishu-Wolle
- 13 **NEUIGKEITEN & THEMEN**  
- Internationale Ausstellung für Textil- und Bekleidungsmaschinen in Dhaka  
- JAPANISCHE GARNMESSE  
- Internationale Fachmesse für Bekleidung, Textilien und Textiltechnologien in Vietnam
- 14 **ÜBER MURATEC**  
- Kyoto Sanga FC
- 15 **EIN EINBLICK IN JAPAN**  
- „Karuta“

Sharing Your Life  
Muratec Kundenmagazin April 2024

Veröffentlicht von Murata Machinery, Ltd.  
Geschäftsbereich Textilmaschinen  
Green-Bldg., 2-6-26, Kitahama,  
Chuo-ku, Osaka, 541-0041, JAPAN  
Website: [www.muratec.net](http://www.muratec.net)  
© 2024 Murata Machinery, Ltd.

[Titelfoto] Besonderer Dank an Kuzuri Keori Kogyo Co,

# Das ist Alcone

## Die Technologie und die Leidenschaft im Inneren

Im April 2024 führen wir den Alcone als neuen automatischen Wickler ein, der den PROCESS CONER II QPRO EX ersetzen wird. Wir haben ihn bereits auf der ITMA im Juni letzten Jahres und der ITMA ASIA im November letzten Jahres ausgestellt und von vielen Besuchern großes Lob und Zuspruch erhalten. In diesem Artikel stellen wir Kommentare von Mitgliedern vor, die die Entwicklung des Alcone gefördert haben, ihre Gedanken, die Technologie und die Bewertung der Testphase.



„ Vom Produktmanager - Vertrieb & Marketing

Wir freuen uns darauf, dass Sie die Vorteile des Alcone kennenlernen werden.



Herr Yamaoka

Alcone verbessert die Reinigungs- und Betriebsfähigkeit und verringert die Anzahl der Alarme, bei hoher Produktivität und Energieeffizienz, für die QPRO EX bekannt ist.

Wir haben auch unsere Bemühungen um den Umweltschutz verstärkt, einschließlich der Verringerung der CO<sub>2</sub>-Emissionen bei der Herstellung der Alcone.

Wir sind davon überzeugt, dass sich die Alcone als hervorragende Maschine erweisen wird. Wir freuen uns darauf, dass Sie die Vorteile des Alcone mit seinen vielen neuen Funktionen in Form von betrieblichen Effizienzdaten nutzen können.



„ Vom Experten für das Design der Einheit

Wir haben viele neue Ideen zur Steigerung der Produktivität und zur Verringerung des Wartungsaufwands umgesetzt.



Herr Umeoka

Wie kann die Produktivität gesteigert werden? Wie kann der Wartungsaufwand verringert werden, indem man flexibel auf eine Vielzahl von Spezifikationen reagiert? Mit diesen Entwicklungsfragen an die Abteilung Design der Einheit haben wir viele neue Ideen aufgenommen.

„

Jede Maschine ist so konstruiert, dass sie eine erstaunliche Leistung erzielt, indem sie ihre Funktionen nahtlos an die Betriebsbedingungen in Echtzeit anpasst.

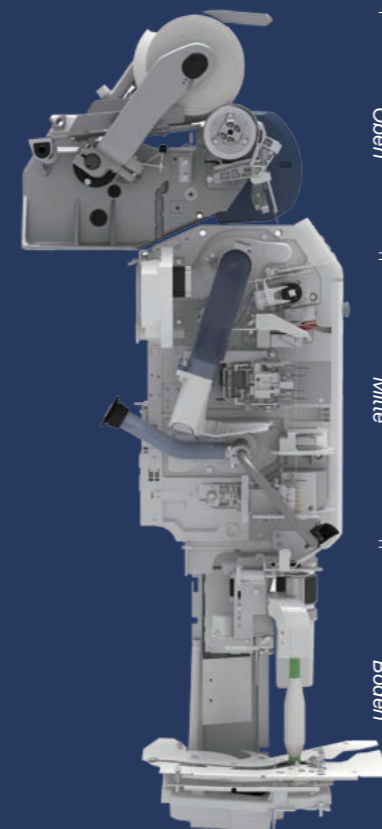
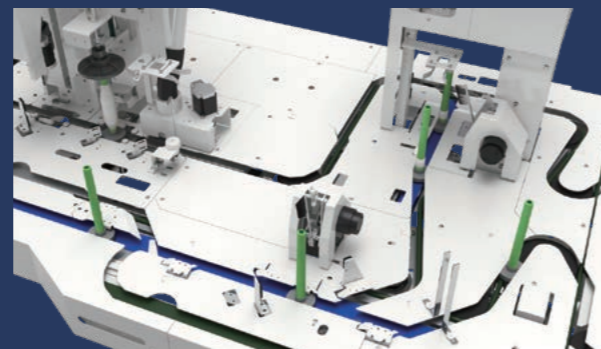


Herr Kawamoto

Das Hauptziel der Alcone-Entwicklung war die Aufrechterhaltung einer stabilen und hohen Produktivität. Um dieses Ziel zu erreichen, haben wir jedes Gerät, einschließlich der kontinuierlichen Spulenzuführung (CBF), so konzipiert, dass es seinen Betrieb automatisch entsprechend den Betriebsbedingungen in Echtzeit optimiert. Wie bei der automatischen Ausgleichsfunktion\* kommunizieren, kooperieren und steuern sich die Geräte der gesamten Maschine gegenseitig. Wenn die Zuführungsgeschwindigkeit entsprechend der Anzahl der Wickler geändert wird, ändert sich die Geschwindigkeit des Spulenförderers, des Leerspulenförderers usw. entsprechend, wodurch die gewünschte Steuerung erreicht wird.

(\* Eine Funktion, die den Vorgang des Wickelns eines automatischen Wicklers kontinuierlich mit der Zeit abgleicht, die für eine volle Spule (Doff-Zeit) einer Spinnmaschine benötigt wird, und stets ein Gleichgewicht zwischen dem Produktionsfortschritt von Spinnmaschinen und Wicklern aufrechterhält. Eine ähnliche automatische Einstellungsfunktion gibt es für Magazin- und Spulenmaschinen.

Vom Produktmanager - Technik



### Design

Die Einheit ist in ein oberes, mittleres und unteres Modul unterteilt. Der Wickelbereich wurde ebenfalls überarbeitet, um die Qualität der Wicklung zu verbessern und die Vibrationen beim Wickeln zu minimieren. Die mittlere Einheit kann allein hervorgezogen werden, was die körperliche Belastung während der Wartungsarbeiten verringert.

### Bewegungssteuerung

Durch eine präzisere Steuerung der Trommelbeschleunigung und -verlangsamung kann der Spleißerzyklus verkürzt werden, was sowohl zu einer Produktivitätssteigerung als auch zu Energieeinsparungen beiträgt.

### Armtraverse

Durch Verbesserungen im Motor und Arm können höhere Geschwindigkeiten erreicht werden.

### Spulenfluss

Wir haben uns auf die Verluste durch den Austausch der Spulen konzentriert. Alcone steuert die Spulenzuführung von der CBF für jede Einheit entsprechend dem Wicklungsfortschritt der einzelnen Einheiten und passt den Spulenfluss der gesamten Maschine an. Auch bei einem Chargenwechsel läuft die Maschine schneller an als eine herkömmliche Maschine.

### Spulenzuführung

Die neu installierte „Perfekt Fertig“-Funktion übernimmt das Garnende, wenn eine Spule mit den restlichen Garn aus der Einheit entnommen wird, und sorgt dafür, dass es im Spulenkopf gehalten wird. Dadurch werden Garnverwicklungen auf dem Förderband vermieden und der Wartungsaufwand verringert sich ebenfalls.



„ Vom Experten für Automatisierungstechnik

Wir haben durch Teamarbeit höchste Entwicklungsziele erreicht.



Herr Yoshida

Wir haben versucht, die Produktivität mithilfe der von uns entwickelten Automatisierungstechnik zu verbessern. Erfahrene Designer jeder Abteilung haben ihr Wissen eingebracht und erreichten durch Teamarbeit hohe Entwicklungsziele.



### Weniger Alarm

Um die Produktivität zu steigern, müssen wir die Anzahl der Alarme verringern.

Wir haben einen Mechanismus eingebaut, bei dem die verschiedenen Geräte versuchen, die Fehler automatisch zu beheben. Wenn ein Problem vorliegt, kehren die Geräte die Steuerung um und versuchen es erneut. Sensoren im Gerät beurteilen die geeignetste Steuerung, um das Problem zu beheben. Nur wenn die Probleme nicht durch die Versuche behoben werden, wird ein Alarm ausgelöst, um die Hilfe des Bedieners oder des Wartungspersonals anzufordern.



### Mechanismus

Die Verbesserung des Mechanismus der automatischen Spulenzuführung trug ebenfalls zur Lösung des Problems des Garnziehens bei.

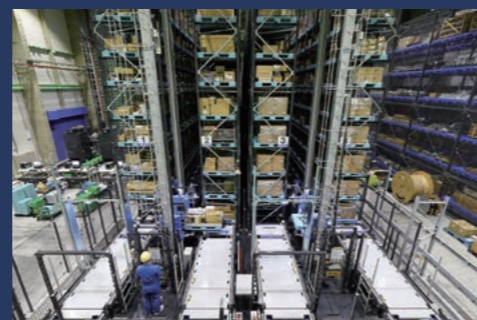


### Spulenzuführung

Außerdem wurden die Funktionsweise und der Zyklus jedes einzelnen Geräts der CBF so ausgearbeitet, dass die Effizienz durch die Gesamtoptimierung und nicht durch die partielle Optimierung jedes einzelnen Prozesses vom Einlegen der Spule bis zur Spulenzuführung maximiert werden kann. Bei grobem Garn wird der Spulenzuführungszyklus verkürzt, da die Anzahl der an die Einheit zu liefernden Spulen erhöht wird, während bei mittlerem bis dünnem Garn der Zyklus abgesenkt wird, um die Sicherheit der Garnzuführung zu erhöhen.

### Synergie bei Muratec

Bei dieser Alcone-Entwicklung lieferte die Technologie, die Muratec in den verschiedenen Bereichen kultiviert hat, die Hinweise für die technischen Ziele. So hat die zugrundeliegende Technologie der Fabrikautomatisierung und der anderen Geschäftsbereiche der Materialhandhabung dazu beigetragen, die Größe des Zulieferteils zu verringern und damit die Bedienbarkeit und Sicherheit des Wicklers zu verbessern. Andererseits beeinflusste die vom Alcone übernommene Idee des modularen Designs auch die anderen Abteilungen von Muratec. Es wird bei der Entwicklung neuer Produkte im Bereich der Fabrikautomatisierung eingesetzt, die ein hohes Maß an kundenspezifischer Anpassung erfordern. In Zukunft möchten wir Synergieeffekte schaffen, indem wir unser Know-how und unsere Technologie aus der diversifizierten Geschäftsentwicklung gegenseitig einbringen.



„ Vom Experten für technische Dienstleistungen

Die verschiedenen neuen Funktionen der Alcone sind sehr effektiv.



Herr Kimura

Als die Kundendienstabteilung, welche unseren Kunden am nächsten ist, haben wir ein realistisches Feedback an die Produktentwicklung weitergegeben. Und wir stellen fest, dass die verschiedenen neuen Funktionen im Praxistest als sehr effektiv erwiesen.



### Bedienbarkeit

Eines der beliebtesten Funktionen bei den Bedienern ist die Vereinfachung der Arbeit der Garnabfallsammlung. Ein neues Hubwerk mit geringerer Höhe trägt zur Verbesserung der Bedienung bei. Darüber hinaus wird die VOS (Visual On-demand System, „Lesezeichenfunktion“) hoch bewertet, wenn der Alcone in den Fabriken unserer Kunden in Betrieb geht.



### Produktivität

Die Leistungsfähigkeit der Alcone zeigt sich vor allem in der Spulenablage. Es besteht kein Zweifel daran, dass die Erhöhung der Spulenversorgungskapazität und die Verringerung des Alarms der CBF zu einer Produktionssteigerung führt. Mit der „S Feed II“-Funktion\* kann die Spule effizienter als bisher in die Einheit geladen werden, was zur Steigerung der Produktivität beiträgt.

(\* ) Der Spulenfluss wird optimiert, indem nur die benötigte Anzahl voller Spulen auf das Förderband gegeben wird. Diese vollen Spulen werden effizienter an die Wicklereinheiten geliefert.

### Intelligente Geräte

Es wird auch hochgeschätzt, dass die CBF nach den in der VOS festgelegten Chargeninformationen arbeitet. Die Wiederholungsfunktion des AD (automatischen Wechsler) trägt ebenfalls zur Verbesserung der Betriebseffizienz bei.

### Die Zeitschrift Textile Today Bangladesh berichtete über das Alcone-Seminar

Der weltweit führende Textilmaschinenhersteller Murata Machinery Ltd. hat auf der diesjährigen ITMA 2023 in Mailand sein bahnbrechendes Produkt, die automatische Wicklermaschine Alcone, eingeführt.

Mit der Einführung des Alcone für den Markt in Bangladesch hat Murata Machinery Ltd. einmal mehr sein Engagement unter Beweis gestellt, den Fortschritt voranzutreiben und die Hersteller in die Lage zu versetzen, sich auf einem sich schnell entwickelnden Markt zu behaupten.

Diese Textillösung wurde entwickelt, um die Arbeitsmethoden zu optimieren und die Effizienz, Qualität und Nachhaltigkeit der Produktion zu steigern. Murata Machinery hat im Rahmen des Entwicklungsprojekts erfolgreich fortschrittliche Arbeitsmethoden kombiniert und die Kraft der Innovation und des Know-hows der Branche genutzt, um ein bahnbrechendes Produkt zu entwickeln, das die sich rasch wandelnden Anforderungen der Textilhersteller erfüllt und gleichzeitig neue Maßstäbe in der Branche setzt.

„Der automatische Wickler ‚Alcone‘ von Murata Machinery wird den Markt in Bangladesch revolutionieren“, Textile Today Bangladesh, September 2023, S. 116



Richtige Wahl, leuchtende Zukunft

# ITMA ASIA + CITME 2022

Auf der ITMA ASIA+CITME 2022, die im November 2023 in Shanghai, China, unter dem Motto „Richtige Wahl, leuchtende Zukunft“ stattfand, stellte Muratec seine neuesten Produkte und Technologien vor, wie zum Beispiel den automatischen Wickler „Alcone“ und „CORE COLOR“, das die Funktionen von VORTEX nutzt. Der Stand von Muratec war während der Messe von zahlreichen Besuchern frequentiert.



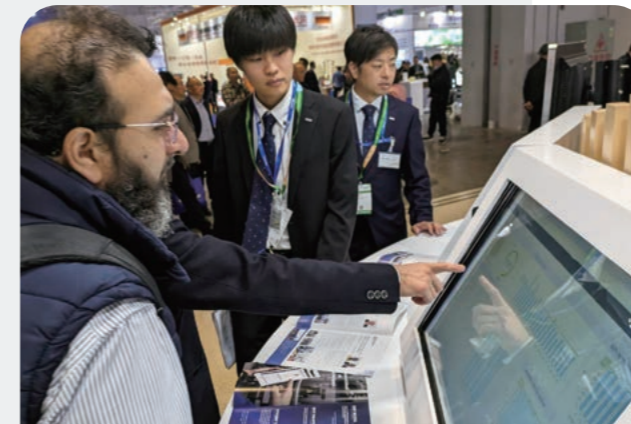
## Automatischer Wickler PROCESS CONER Alcone 12 Spindeln

Der Alcone, der zum ersten Mal in China ausgestellt wurde, war eines der Produkte, das die größte Aufmerksamkeit der Besucher auf sich zog.

Der Alcone wurde mit Blick auf die Nachhaltigkeit der gesamten Lieferkette entwickelt und bietet im Vergleich zur vorherigen QPRO-Serie eine verbesserte Leistung in allen Bereichen wie Produktivität, Energieeffizienz, Bedienbarkeit, Wartung und Reinigungsfreundlichkeit.

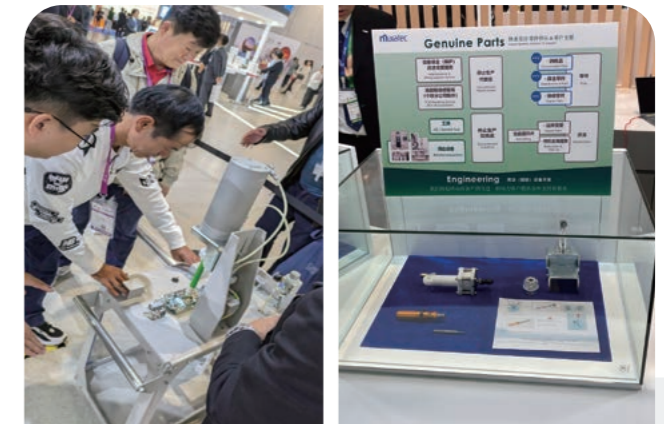
Ein Besucher sagte, „Das verbesserte Teilezuführungssystem hat mich sehr angesprochen.“

▶▶▶ Siehe S. 3 - 6



## Intelligenter Kundendienst von Muratec

MSS hat ein IT-gestütztes Betriebsmanagement eingeführt, einschließlich der Fernüberwachung und der zentralen Verwaltung des Betriebsstatus der automatischen Wickler sowie VORTEX. Auf dem Stand konnten die Besucher die Bildschirme anfassen und erleben, dass die Bedienbarkeit des MSS jetzt noch einfacher ist. Wir sind der Meinung, dass es einen wachsenden Bedarf an MSS gibt, wie zum Beispiel „Diese Art von IT-Management und -Lösungen sind derzeit ein starker aktueller Trend. MSS stellt für uns ein Muss dar.“



## Originalteile

Wir haben Muster für die Wartung unter Verwendung von Originalteilen vorgestellt, um die Muratec-Produkte über einen langen Zeitraum mit höchster Effizienz zu verwenden. Wir haben auch viele Anfragen zu Peripheriegeräten wie zum Beispiel halbautomatischen Spulenabstreifern und Bandanalysatoren erhalten. Die Besucher äußerten sich positiv, „Muratecs Lösungen zur vorbeugenden Instandhaltung werden von unseren Fabriken sehr geschätzt.“



## VORTEX 870 EX 16 Spindel

Im Bereich VORTEX haben wir das Spinnen mit recyceltem Polyester demonstriert, welches sich in den letzten Jahren einer hohen Nachfrage erfreute. Das Interesse an VORTEX hat weiter zugenommen, auch wegen der hohen Produktivität von 870 EX, und viele Gäste folgten gespannt der Erläuterungen unserer Mitarbeiter. Beim Umhergehen im Musterbereich äußerten sich die Besucher konkreter, wie zum Beispiel „Wir konnten MURATEC VORTEX als Nr. 1 durch die Maschinenvorführung und die Vielfalt der Muster wahrnehmen.“



## VORTEX-Garn

Neben der Ausstellung von Anwendungen nach dem Material haben wir „CORE COLOR“ eingeführt, das den Anforderungen kleiner Mengen und vieler Melange-Garne gerecht wird. Dies ist ein neuer Vorgehensweise, um die Kleinserienproduktion von Melange-Garnen unter Beibehaltung der Vorteile des VORTEX-Garns umzusetzen. Die leuchtenden Farben des CORE-COLOR-Musters erweckten das Interesse an der Art der Herstellung bei unseren Besuchern.

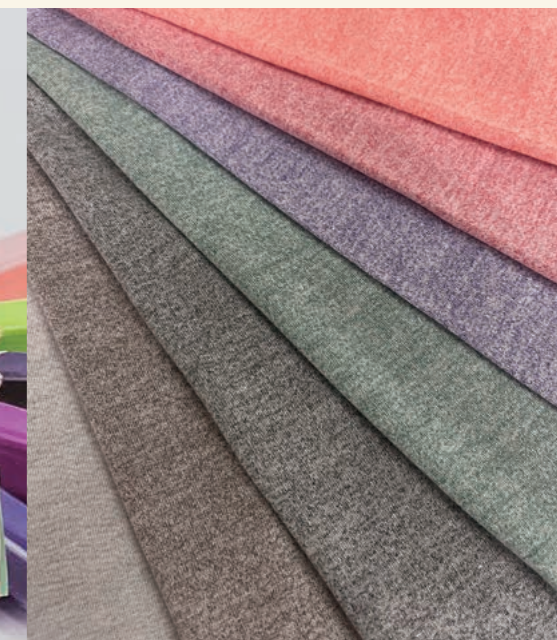
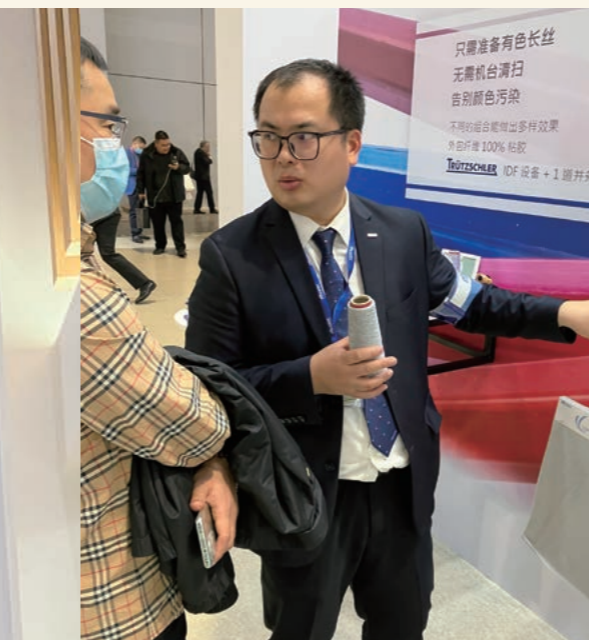
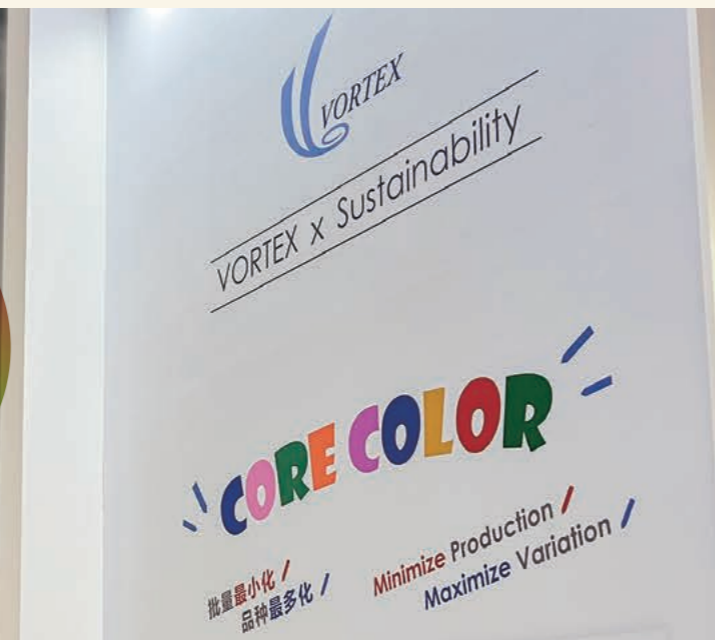
▶▶▶ Siehe S. 9 - 10



VORTEX x Nachhaltigkeit

# CORE COLOR

Produktion optimieren  
Variationen maximieren

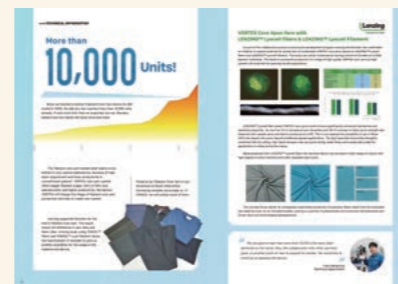


## 10.000 Einheiten weltweit überschritten

Nach der Veröffentlichung der SYL-Ausgabe 1 im Jahr 2023 wurden weltweit über 10.000 Filament-Kerngarn-Geräte ausgeliefert. Die Nachfrage wächst weiterhin.

Auf der ITMA-Asia in Shanghai (Nov. 2023) haben wir ein weiteres Potenzial zur Förderung der Filament-Kerngarn-Geräte entdeckt, indem wir farbiges Filament in den Kern einbringen. Wir nennen es „CORE COLOR“.

Die Deckfaser ist 100 % Viskose (weiß) und das Faserband wird von unserem Kunden in Indien auf einer Trutzschler-Karde mit IDF und 1 Durchgang im Ziehrahmen hergestellt, für die Murata seit vielen Jahren mit Trutzschler zusammenarbeitet.



## Produktion optimieren und Variationen maximieren

Wir haben CORE COLOR mit den Worten „Produktion optimieren“ und „Variationen maximieren“ beworben. Zur Herstellung von Melange-Garnen werden in der Regel farbige Fasern mit weißen Fasern gemischt. In diesem Fall ist ein gewisses Volumen erforderlich, um eine Wirtschaftlichkeit zu gewährleisten. Um die Farben zu wechseln, braucht man Zeit, um den gesamten Prozess zu bereinigen. In Anbetracht des Zeitverlusts bei der Reinigung ist es schwierig, kleinere Mengen zu produzieren. Durch diese Punkte bleibt es eine Herausforderung, die „erforderliche Produktion“ herzustellen und die Variation der Farben zu erhöhen.

Für CORE COLOR werden nur weiße Fasern benötigt. Die Farbe kann durch farbiges Filament verändert werden. Da ein farbiges Filament in diesem Prozess verwendet wird, ist keine farbige Faser erforderlich. Dadurch wird sichergestellt, dass beim Wechsel der Farben keine Reinigung erforderlich ist. Es gibt keine Verunreinigungen, und es zulässig, die Farbe an den Positionen zu ändern. Es erfordert hohe Aufmerksamkeit der Bediener, aber es können verschiedene Farben in verschiedenen Muster in einer Maschine hergestellt werden.

Wie Sie auf dem Foto sehen können, hat unser Ingenieur Herr Nakamura das Spinnen von 7 verschiedenfarbigen Garnen beendet und anschließend die Stoffe vorbereitet, alles in nur 16 Arbeitsstunden. Es werden nur 4 Spindeln verwendet, indem die Spinnengeschwindigkeit auf 500 Meter/Minute eingestellt wird.

*Ich bin sehr froh, mit diesem Gerät eine neue Herausforderung zu meistern.  
Wir sind stolz darauf, dass unser Filament-Kerngarn-Gerät für höhere Produktivität, weniger Spleißen in der Spule und einen einzigartigen Charakter des Garns sorgen kann.  
Wir werden versuchen, mit diesem Gerät etwas Neues und Einzigartiges zu fördern.  
Ich wünsche mir, dass unser Gerät weltweit einen neuen „Kerngarn“-Markt schafft.“*

Yuta Nakamura/Technische Abteilung



## Einfach zu produzierendes Melange-Garn

Bei CORE COLOR weisen alle Filamente 56 dtex/36 Filamente auf. Bedeckt mit Viskose 1,3 dtex mit 38 mm. Durch die Verwendung von schwarzem Filament haben wir einige Einstellungen geändert.

Die Garnnummer Ne 20, 30, 40 zeigt das unterschiedliche Verhältnis von Abdeckung und Kern. Ne 20 zeigt eine Abdeckung von 80 % und Ne 40 zeigt eine Abdeckung von 60 %.

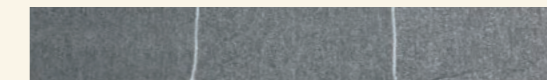
Die Geschwindigkeitsänderung von 300 auf 500 m/min zeigt den Unterschied in der Abdeckung. Bei geringerer Geschwindigkeit wird eine höhere Abdeckung als bei höherer Geschwindigkeit erzielt.

Der Unterschied zwischen Viskose- und Baumwollabdeckungen wird ebenfalls deutlich. Baumwolle deckt stärker ab. Mit kürzeren Fasern wird eine höhere Abdeckung erzielt.

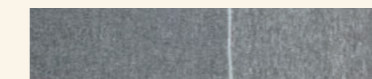
Monofilament (44dtex) zeigt eine einzigartige Oberfläche. Grobes Monofilament weist eine höhere Abdeckung als Multifilament auf.



Ne 20-30-40



300 – 400 – 500 m/min



Viskose – Baumwolle (Ne30)



Mono F (44T) – Multi F (56T)



Monofilament (44T) Farvariationen

NEU!!



## Neue Märkte für die Zukunft schaffen

Wir haben mehr als 500 Prospekte mit einem Stoffmuster ausgerüstet. Nahezu alle wurden während der Ausstellung ausgeteilt. Wir hoffen, dass unsere Botschaft „Produktion optimieren und Variationen maximieren“ für Nachhaltigkeit anerkannt wird und für unsere Kunden in Zukunft neue Märkte schaffen werden.





日本の **布** Vol.6  
めぐりシリーズ  
Eine Reihe rund um das Thema „Stoff“ in Japan



Bishu-Wolle

# 尾州ウール

Die Region Bishu florierte einst als Region für die Produktion von Seide und Hanf, und ab etwa 1600 wurde es neben dem Baumwollanbau zu einer wichtigen Region für die Produktion von Baumwollstoffen. Allerdings wurde Bishu 1891 von einem schweren Erdbeben erschüttert.

Nicht nur die Produktionsanlagen, wie zum Beispiel die Webstühle, sondern auch die Baumwollfelder wurden schwer beschädigt. Nach dem schweren Erdbeben wandelte sich die Region Bishu in eine Region für die Textilindustrie mit Wolle, die damals ganz vorne mit dabei war.

Dank des unermüdlichen Einsatzes seiner Vorgänger zur Rettung des Produktionsgebiets und der Verwestlichung der Kleidung der Menschen hat sich Bishu, neben Viera in Italien und Huddersfield in England, zu einem der weltweit führenden Produktionsgebiete für hochwertige Wollstoffe entwickelt.

Das Wasser des Kiso-Flusses, der durch Bishu fließt, ist rein und das weichste in Japan, was den Wollstoffen eine schöne Farbe und eine weiche und geschmeidige Textur verleiht. Die Bishu-Wolle, die weltweit sehr geschätzt wird, macht heute mehr als 60 % der japanischen Wollstoffe aus. Es gibt viele Unternehmen mit einer mehr als 100-jährigen Geschichte in dieser Region. Die große Stärke der Region Bishu liegt in ihrer Fähigkeit, sowohl die Garne als auch die Produkte innerhalb ihres Produktionsgebiets herzustellen, einschließlich Spinnen, Zwirnen, Färben, Weben und Organisieren. Sie produziert eine Reihe von Textilprodukten mit hohem Mehrwert, während sie schnell und flexibel auf die sich verändernden Bedürfnisse reagiert.

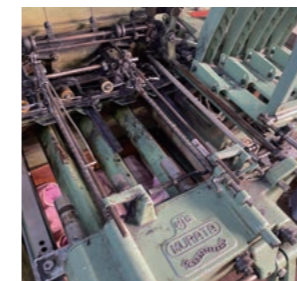
Um den Bekanntheitsgrad der Bishu-Wolle weiter zu steigern, beteiligen sich die Unternehmen der Region Bishu an den Aktivitäten zur Markenbildung

und an den Ausstellungen.

Die JAPANISCHE GARNMESSE & BISHU ist die Fachmesse speziell für Garne in Bishu, auf der auch Muratec ausstellt. Die Shokobo-Kollektion, die in dieser Ausstellung zu sehen ist und auf die Entwicklung der nächsten Generation abzielt, bietet die Möglichkeit, neue Entwürfe zu erweitern, indem Designer und Handwerker zusammengebracht werden. Auf der „Milano Unica“ im Jahr 2023 wurde sie als „BISHU-WOLLEKOLLEKTION“ gekennzeichnet und warb für die Attraktivität von Wollstoffen „Made in Japan“.

Auch das Zertifizierungssystem der Marke „BISHU“ wird immer bekannter. Im Jahr 2023 wurden etwa 600.000 zertifizierte Artikel vertrieben. In den letzten Jahren wurde „BISHU“ als Marke in der Europäischen Union und im Vereinigten Königreich eingetragen, um den Markenwert stetig zu steigern.

Das „Textilmaterialienzentrum“ zeigt Stoffmuster, welche zuvor auf Ausstellungen gezeigt wurden. Es ist das größte Textilmuseum Japans, in dem rund 120.000 Exponate aus einem Zeitraum von mehr als 50 Jahren ausgestellt sind, darunter auch die neuesten Trends.



Wir haben Kuzuri Keori Kogyo Co., Ltd., eine der alteingesessenen Fabriken in der Region Bishu, besucht. Seit seiner Gründung im Jahr 1912 und einer über 100-jährigen Geschichte wurden 9 Gebäude als nationales Kulturgut eingetragen. Sie verwenden weiterhin den

Schönherr-Webstuhl, der um 1950 in Japan populär wurde, um die Textur von handgewebten Textilien zum Ausdruck zu bringen, und produzieren eine Vielzahl von Textilien mit hohem Mehrwert. Das Unternehmen arbeitet auch mit einer von Muratec hergestellten Rohrwickelmaschine. Es war ein großes Geschenk für uns, zu erfahren, dass sie nach wie vor unsere über 50 Jahre alten Maschinen benutzen. Die Textilien mit spezieller Verarbeitung auf dem einzigartigen Gewebe des Schönherr-Webstuhls können von anderen Firmen nicht nachgeahmt werden.

## Miso Nikomi Udon (mit Miso gekochte Udon-Nudeln)

Miso Nikomi Udon ist eines der berühmten Gourmetgerichte aus der Region Bishu. Sie verwenden hauptsächlich Haccho-Miso aus der Region Bishu und ihre Udon-Nudeln sind einzigartig und weich. Sie werden in einem tönernen Topf mit vielen Zutaten, wie zum Beispiel Hühnchen, Kamaboko, Ei und grünen Zwiebeln gekocht und serviert. Wenn der Deckel geöffnet wird, breitet sich das köstliche Aroma von Miso aus. Ein besonderes Vergnügen ist es, die Eier aus dem Topf zu essen, in dem gerade gekocht wird.

Sie sollten unbedingt Miso Nikomi Udon probieren, wenn Sie Bishu besuchen.



(Interview: Handgemachtes Udon Jukai)

Besonderer Dank geht an das BISHU-Modedesignzentrum, Das Textilmaterialienzentrum, Kuzuri Keori Kogyo Co., Ltd.

Abteilung: Textilmaschinen

## Dhaka Internationale Textil- & Textilmaschinenausstellung (Bangladesch) 01.02.2024 bis 04.02.2024

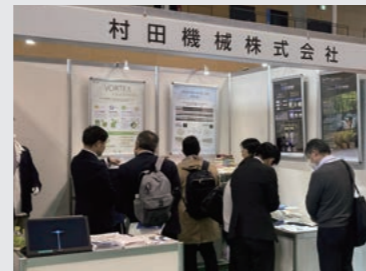
Es war das erste Mal, dass unsere Alcone in Bangladesch ausgestellt wurde. Die Nachfrage nach Spulenboxen steigt weltweit an und es ist einfach, die Vorteile von Alcone zu erläutern, also konzentrieren wir uns auf die Förderung der Spulenboxen. Wir sind uns sicher, dass die neuen Funktionen von Alcone (Seite 3 - 6) und die Konzepte „Einfache Wartung“ und „Einfache Bedienung“ von den Kunden geschätzt wurden. Was VORTEX betrifft, so haben wir Stoffmuster mit VORTEX-Garn vorgestellt. Um den Bekanntheitsgrad von VORTEX in Bangladesch zu steigern, versuchen wir ständig, auf die nachgelagerte Industrie, wie zum Beispiel Bekleidungsunternehmen, zuzugehen. Wir haben mit Freude festgestellt, dass viele Besucher den Wert von VORTEX kennen und sehen.



## JAPANISCHE GARNMESSE 15.02.2024 bis 16.02.2024

Auf der japanischen Garnmesse in der Region Bishu (Seite 11 - 12) haben wir Stoff- und Produktmuster aus VORTEX-Garn und einen neuen Garnvorschlag, CORE COLOR (Seite 9 - 10), ausgestellt.

Er eignet sich nicht nur für die Produktion von kleinen Chargen, sondern zog auch die Aufmerksamkeit der Kunden auf sich, weil er im Vergleich zu anderen Spinnverfahren für farbige Rohmaterialien weniger Reinigung erfordert. Mit Blick auf die Färbereien und Webereien haben wir uns dafür ausgesprochen, dass Alcone zwei verschiedene Wickelmethoden (Trommel- und Armtraversenausführung) in einer einzigen Maschine kombinieren kann. Wir haben erkannt, dass die Eigenschaften von Alcone auch die Anforderungen des japanischen Marktes erfüllen, der verschiedene Spezifikationen und eine hohe Wickelqualität erfordert.



## Internationale Fachmesse für Bekleidung, Textilien und Textiltechnologien in Vietnam (VIATT) (Vietnam)

28.02.2024 bis 01.03.2024

Obwohl die VIATT zum ersten Mal stattfand, zog sie mehr Besucher als erwartet an, sowohl aus Vietnam als auch aus dem Ausland. Neben den VORTEX-Stoff- und Produktmustern haben wir Áo dài, ein traditionelles vietnamesisches Kostüm aus VORTEX-Garn gezeigt. Unser Áo dài stieß bei den Kunden aus der Textil- und Bekleidungsbranche, die am Stand vorbeikamen, auf großes Interesse. Wir konnten den Stoffherstellern und Textilhandelsunternehmen auch die Vorteile von VORTEX direkt vermitteln, was die Messe sehr bedeutsam machte.



## Muratec unterstützt den Kyoto Sanga FC

Der Kyoto Sanga FC ist ein Profifußballverein, der in der J1, der höchsten japanischen Liga, spielt. Sanga ist nicht nur einer der ältesten Fußballvereine Japans, dessen Vorgängermannschaft vor über 100 Jahren gegründet wurde, sondern auch ein Verein, der den Emperor's Cup (das Turnier, an dem alle japanischen Fußballvereine teilnehmen) gewonnen hat. Die Farbe des Clubs ist Lila. Der Name des Clubs, „Sanga“, hat die Sanskrit-Bedeutung „Kumpel“ sowie schöner „Berg und Fluss“ seiner Heimat in Kyoto. Das neue Heimstadion, das 2019 eröffnet wurde, ist vom Bahnhof Kyoto aus in nur 20 Minuten mit dem Zug leicht zu erreichen.

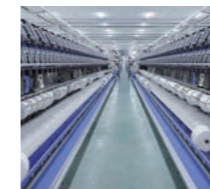
Die Form des Stadions ist von den Tempeln und Schreinen Kyotos inspiriert und wurde so gestaltet, dass es mit der das Stadion umgebenden Natur harmonisiert. Als das Profiteam 1994 gegründet wurde, trat Muratec als Sponsor auf, um Sanga zu unterstützen, das von den Menschen in Kyoto geliebt wird und in Kyoto, wie auch Muratec, ansässig ist.

Dieses Jahr ist es 30 Jahre her, dass Sanga ein Proficlub wurde.

Muratec unterstützt Sanga auch in diesem Jahr und hofft auf den Erfolg von Sanga in der J1-Meisterschaft.



Ständige Entwicklung innovativer Technologien für die Verwirklichung einer wohlhabenden Gesellschaft



**Textilmaschinen**  
- Automatischer Wickler  
- VORTEX Spinnsystem



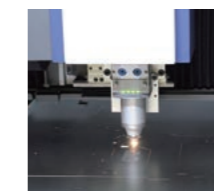
**Logistiksysteme/ Fabrikautomatisierungssysteme**  
- Automatisierte Lager- und Bereitstellungssysteme (AS/RS)  
- Sortiersystem



**Automatisierte Materialhandlungssysteme (AHMS) für Reinaräume**  
- AMHS für die Halbleiterfertigung  
- MCS (Materialkontrollsysteme)



**Werkzeugmaschinen**  
- Doppelspindel-CNC-Futterdrehmaschine  
- In-line-Gegendoppelspindel-CNC-Drehmaschine



**Blechbearbeitungsmaschinen**  
- Laser-Stanzautomat  
- Druckbremse  
- Faser-Laserschneidanlage



**Kommunikationsgeräte**  
- MFP (Multifunktionale Peripheriegeräte)  
- Faksimile

# Karuta



„Hyakunin Isshu“ ist eine Sammlung von „Waka“ (kurze Verse, die in einer Struktur von 5, 7, 5, 7, 7 Silben pro Zeile unterteilt sind), die in der ersten Hälfte des 13. Jahrhunderts zusammengestellt wurde. Es wurde von 100 Dichtern über einen Zeitraum von etwa 550 Jahren von der Asuka-Periode (6. – 7. Jahrhundert) bis zur frühen Neuzeit in Japan gelesen.

Sie ist allgemein als „Karuta“ bekannt, dass auf der Grundlage dieser Waka-Sammlung entstanden ist. Karuta ist ein traditionelles japanisches Kartenspiel, das aus einer Reihe von „Yomifuda“ (Lesekarten) und „Torifuda“ (Greifkarten) besteht. Eine Person liest den obersten Satz der Waka auf der Yomifuda laut vor, und die anderen wetteifern darum, die Torifuda, auf der der untere Satz geschrieben steht, auf einen Tisch oder den Boden zu legen.

Diejenige Person, der die meisten Torifudas einnimmt, ist der Gewinner. Unter Karuta ist Hyakunin Isshu als Spiel mit Familie und Freunden sehr

berühmt und wird als Gelegenheit genutzt, um in der Schule die Klassiker zu lernen. Außerdem gibt es nationale Meisterschaftsturniere namens „Kyogi Karuta“ sowohl für Männer als auch für Frauen.

Hyakunin Isshu Karuta besteht aus 200 Karten, jeweils 100 für Yomifuda und Torifuda. Auf der Yomifuda wird ein Waka wunderschön und farbenfroh mit dem Namen und dem Porträt des Autors illustriert. Auf der Torifuda ist der untere Teil des Waka in Hiragana, japanischen Schriftzeichen, geschrieben. Die Gedichte der Hyakunin Isshu drücken die Gefühle des Autors über die Jahreszeiten, die Schönheit der Natur und die Liebe in schönen Worten aus.

Auf diese Weise können die Spieler die schönen Klänge des Japanischen erleben, die klassische Literatur studieren und etwas über die reichhaltigen Szenen Japans erfahren, die in den Gedichten verfasst wurden, noch heute im 21. Jahrhundert.